

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# L 273

Magyar nyelvű kiadás

## Jogszabályok

49. évfolyam  
2006. október 4.

Tartalom

### I Kötelezően közzéteendő jogi aktusok

A Bizottság 1464/2006/EK rendelete (2006. október 3.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról ..... 1

- ★ A Bizottság 1465/2006/EK rendelete (2006. október 3.) az intervenciósi hivatalok birtokában lévő gabonafélék értékesítési eljárásának és feltételeinek megállapításáról szóló 2131/93/EGK rendelet módosításáról ..... 3

### II Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

#### Bizottság

2006/665/EK:

- ★ A Bizottság határozata (2006. október 3.) Spanyolország ideiglenes felhatalmazásáról az 1999/105/EK tanácsi irányelvben meghatározott azonosítási és címkézési feltételeknek nem megfelelő *Pinus radiata* fajok vetőmagjának és az e magból előállított, Új-Zélandból importált ültetési anyagok forgalmazásának engedélyezésére (az értesítés a C(2006) 4320. számú dokumentummal történt) ..... 5

### Az Európai Unióról szóló szerződés V. címe alapján elfogadott jogi aktusok

- ★ A Tanács 2006/666/KKBP határozata (2006. szeptember 15.) az Európai Unió és Indonézia kormánya közötti, az Európai Unió Acehben (Indonézia) tevékenykedő Megfigyelő Missziója (Acehi Megfigyelő Misszió – AMM) és annak személyi állománya feladatairól, jogállásáról, kiváltságairól és mentességeiről szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás meghosszabbításáról ..... 8

Levélváltás az Európai Unió és Indonézia kormánya közötti, az Európai Unió Acehben (Indonézia) tevékenykedő Megfigyelő Missziója (Acehi Megfigyelő Misszió – AMM) és annak személyi állománya feladatairól, jogállásáról, kiváltságairól és mentességeiről szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás meghosszabbításáról ..... 9

## I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

**A BIZOTTSÁG 1464/2006/EK RENDELETE**

(2006. október 3.)

**az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs és zöldség behozatalára vonatkozó intézkedések alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1994. december 21-i 3223/94/EK <sup>(1)</sup> bizottsági rendeletre és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően a 3223/94/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azon szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) A fenti szempontokat figyelembe véve, a behozatali átalányértékeket az e rendelet mellékletében szereplő szinteken kell meghatározni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

A 3223/94/EK rendelet 4. cikkében említett behozatali átalányértékeket a mellékletben található táblázat határozza meg.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2006. október 4-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. október 3-án.

*a Bizottság részéről*

Jean-Luc DEMARTY

*mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató*

<sup>(1)</sup> HL L 337., 1994.12.24., 66. o. A legutóbb a 386/2005/EK rendelettel (HL L 62., 2005.3.9., 3. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról szóló, 2006. október 3-i bizottsági rendelethez

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód <sup>(1)</sup>	Behozatali átalányérték
0702 00 00	052	83,7
	096	38,6
	999	61,2
0707 00 05	052	114,4
	999	114,4
0709 90 70	052	79,3
	999	79,3
0805 50 10	052	52,2
	388	61,8
	524	71,4
	528	49,6
	999	58,8
0806 10 10	052	83,9
	400	177,6
	624	139,2
	999	133,6
0808 10 80	388	86,9
	400	95,0
	508	74,9
	512	85,3
	720	74,9
	800	137,1
	804	98,8
	999	93,3
0808 20 50	052	102,9
	388	80,3
	720	63,6
	999	82,3

<sup>(1)</sup> Az országok nomenklatúráját a 750/2005/EK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 126., 2005.5.19., 12. o.). A „999” jelentése „egyéb származás”.

## A BIZOTTSÁG 1465/2006/EK RENDELETE

(2006. október 3.)

## az intervenció hivatalok birtokában lévő gabonafélék értékesítési eljárásának és feltételeinek megállapításáról szóló 2131/93/EGK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 6. cikkére és 24. cikke második bekezdésére,

mivel:

(1) A 2131/93/EGK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> többek között megállapítja azokat a feltételeket, amelyek az intervenció hivatalok birtokában lévő gabonafélék értékesítésénél az árra vonatkoznak.

(2) Az intervenció készletekben őrzött termékek elsősorban emberi és állati élelmezésre szolgálnak, a gabonafélék piacán előálló egyedi helyzetek szem előtt tartása céljából. A készletek mennyisége és minősége azonban – átmenetileg és esetenként – szükségessé teheti, hogy más célból értékesítsék őket, többek között a Közösség kötelezettségeinek teljesítése érdekében, ha ez a készletek állapota miatt indokolt és nem veszélyezteti a hagyományos élelmiszerpiacok ellátását.

(3) A bioüzemanyag-előállítás célját szolgáló gabonafeldolgozásnak a közösségi közlekedésben való fokozottabb igénybevétele része mindazon intézkedéseknek, amelyekkel a Közösség teljesíteni igyekszik környezetvédelmi kötelezettségeit. A bioüzemanyag használatának előmozdítása révén tehát új piac nyílhat meg a tagállamok intervenció hivatalainak birtokában lévő mezőgazdasági termékek számára, feltéve hogy a gabonafélék értékesítésére alkalmazandó árfeltételeket hozzáigazítják a bioüzemanyagok piacának sajátosságaihoz. Esetenként azonban különösen nehéz a bioetanol előállítására alkalmas gabonaféléket beszerezni és bioüzemanyagként felhasználni. Az ilyen esetekre indokolt előírni, hogy az intervenció készleteket különleges árfeltételek szerint lehessen felszámolni.

(4) Az intervenció gabonakészleteknek a közösségi piacon való értékesítése mindig a rendelkezésre álló készletek és a piaci helyzet függvényében történik. A piacokon előálló sajátos vagy rendkívüli körülmények befolyásolhatják vagy meghatározhatják az ilyen értékesítést, amelynek

tehát a kialakult helyzet figyelembevételével kell megtörténnie. E célból olyan árfeltételeket indokolt előírni, amelyek alkalmasak egyrészt a piaci zavarok elhárítására, másrészt az értékesítéseknek az említett körülmények függvényében történő lebonyolítására. Mindkét cél megvalósul, ha az eladási ár – a pályázat tárgyát képező gabona minőségére is tekintettel – az érintett fogyasztói piacon tapasztalt árnak felel meg, figyelembe véve a szállítási költségeket.

(5) A gabonafélékre vonatkozó intervenció rendszer eredményes igazgatása érdekében indokolt meghatározni, hogy a tagállamoknak mely adatokat kell a Bizottsághoz eljuttatniuk, és előírni, hogy ezeket elektronikus úton továbbítsák.

(6) Ezért a 2131/93/EGK rendeletet módosítani kell.

(7) A Gabonapiaci Irányítóbizottság nem nyilvánított véleményt az elnöke által megállapított határidőn belül,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

A 2131/93/EGK rendelet a következőképpen módosul:

1. Az 5. cikk helyébe a következő szöveg lép:

## „5. cikk

(1) Gabonaféléknek a közösségi piacon történő viszonteladásánál az ajánlatban figyelembe kell venni az ajánlat tárgyát képező tétel tényleges minőségét. További teljesítendő feltételek:

a) abban az esetben, ha a viszonteladás a gazdasági év kezdetétől számítva bizonyos időn belül történik, nevezetesen kukorica és cirok esetében az első három hónapban, közönséges búza, durum búza, rozs és árpa esetében pedig az első két hónapban, az ajánlat akkor fogadható el, ha az összeg, amelyről szól, nem kevesebb, mint az előző gazdasági év tizenegyedik hónapjában érvényes intervenció ár, megnövelve az ugyanazon gazdasági évre megállapított havi növekménnyel;

<sup>(1)</sup> HL L 270., 2003.10.21., 78. o. Az 1154/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 187., 2005.7.19., 11. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 191., 1993.7.31., 76. o. A legutóbb a 749/2005/EK rendelettel (HL L 126., 2005.5.19., 10. o.) módosított rendelet.

b) abban az esetben, ha a viszonteladás a gazdasági év hátralévő részében történik, az ajánlat semmiképp nem szólhat az ajánlatok benyújtásának határnapján érvényes intervenció áránál alacsonyabb összegről; a gazdasági év tizenkettedik hónapjában azonban a tizenegyedik hónapban érvényes, havi növekménnyel megnövelt intervenció árát kell intervenció árának venni.

Az elfogadott ajánlatokra vonatkozóan a minimális eladási árát úgy kell megállapítani, hogy az ne zavarja meg a gabonafélék piacát, és elérje azt az árat, amelyen hasonló minőségben, reprezentatív mennyiségben kapható az adott gabona a tárolási hely szerinti piacon, vagy annak hiányában a legközelebbi piacon, a szállítási költséget is figyelembe véve.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve a közösségi piacon történő értékesítés olyan pályázati eljárás útján is történhet, amelynél a gabonát kifejezetten arra szánják, hogy bioetanolt állítsanak belőle elő, majd ez utóbbit bioüzemanyag készítésére használják fel a Közösségen belül, arra is figyelemmel, hogy a hagyományos élelmiszerpiacok ellátása ne kerüljön veszélybe. Ez esetben a minimális eladási ár annál az áránál nem lehet alacsonyabb, amelyen hasonló minőségben, reprezentatív mennyiségben kapható az adott gabona a bioüzemanyag előállításával kapcsolatos termékeket kínáló piacokon, a szállítási költséget is figyelembe véve.

(3) Abban az esetben, ha valamely gazdasági évben a közös piacszerzés működésében zavar tapasztalható – például azért, mert nehézségekbe ütközik a gabonának az (1) bekezdés szerinti áron történő értékesítése, vagy mert rendkívüli körülmények lépnek fel –, a közösségi piacon történő értékesítés különleges pályázati eljárások útján is

megvalósítható, az 1784/2003/EK rendelet 25. cikke szerinti eljárásnak megfelelően megállapított egyedi feltételek és értékesítési ár alkalmazásával.”

2. A rendelet a következő 12a. cikkel egészül ki:

„12a. cikk

A tagállamok az 1784/2003/EK rendelet 5. cikkének (1) bekezdésében említett valamennyi gabonaféle vonatkozásában elektronikus úton közlik, legkésőbb szerdánként 12 óráig (brüsszeli idő szerint), a jellemző tonnánkénti piaci árakat, nemzeti pénznemben kifejezve. Ezeket rendszeresen, független és átlátható módon kell meghatározni.

A tagállamok minden egyes gabonaféle esetében tájékoztatást adnak többek között a gabona minőségi jellemzőiről, az értékesítési szakaszról és az árjegyzés helyéről.”

3. A 13. cikk (1) bekezdését el kell hagyni.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet a 2006/2007. gazdasági évben és azután megvalósuló viszonteladásokra alkalmazandó.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. október 3-án.

a Bizottság részéről  
Mariann FISCHER BOEL  
a Bizottság tagja

## II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

## BIZOTTSÁG

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2006. október 3.)

**Spanyolország ideiglenes felhatalmazásáról az 1999/105/EK tanácsi irányelvben meghatározott azonosítási és címkézési feltételeknek nem megfelelő *Pinus radiata* fajok vetőmagjának és az e magból előállított, Új-Zélandból importált ültetési anyagok forgalmazásának engedélyezésére**

(az értesítés a C(2006) 4320. számú dokumentummal történt)

(Csak a spanyol nyelvű szöveg hiteles)

(2006/665/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

szigorú azonosítási és címkézési követelményeknek megfelelő forgalmazását.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az erdészeti szaporítóanyagok forgalmazásáról szóló, 1999. december 22-i 1999/105/EK tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 18. cikke (1) bekezdésére,

(4) Az így előállított vetőmagot és ültetési anyagot csak akkor lehet forgalomba hozni, ha a kérdéses vetőmagot annak azonosítására szolgáló, bizonyos adatokat tartalmazó dokumentum kíséri.

tekintettel Spanyolország kérésére,

(5) Az e a határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a Mezőgazdasági, Kertészeti és Erdészeti Vetőmagok és Szaporítóanyagok Állandó Bizottságának véleményével,

mivel:

(1) Spanyolországban a *Pinus radiata* fajok vetőmagjának és az e magból előállított ültetési anyagának az 1999/105/EK irányelv rendelkezéseinek megfelelően történő forgalmazása jelenleg nem elégséges ahhoz, hogy kielégítse a végfelhasználók igényeit. A szükséges szaporítóanyagok nem szerezhetők be más tagállamból.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

(2) Új-Zéland rendelkezik az érintett fajok telepítésére szánt szaporítóanyag szükséges mennyiségével. Ezek a vetőmagok ugyanakkor nem felelnek meg az 1999/105/EK irányelvben meghatározott azonosítási és címkézési feltételeknek.

(1) 2006. december 31-ig Spanyolország, a határozat mellékletében foglalt követelményekkel összhangban, jogosult az 1999/105/EK irányelv 13. és 14. cikkében előírt azonosítási és címkézési követelményeknek nem megfelelő 400 kg új-zélandi eredetű, *Pinus radiata* fajtájú ültetési anyagok előállítására szánt vetőmag forgalmazására.

(3) A hiányzó mennyiség pótlása érdekében Spanyolországot fel kell hatalmazni arra, hogy egy korlátozott időszakon belül engedélyezhesse a *Pinus radiata* fajok vetőmagjának és az e magból előállított ültetési anyagának kevésbé

(2) 2011. december 31-ig Spanyolország, a mellékletben felsorolt követelményekkel összhangban, jogosult azon (1) bekezdésben említett vetőmagból előállított ültetési anyagok forgalmazásának az engedélyezésére, amelyek nem tesznek eleget az 1999/105/EK irányelv 13. és 14. cikkében foglalt azonosítási és címkézési követelményeknek.

<sup>(1)</sup> HL L 11., 2000.1.15., 17. o.

*2. cikk*

Ennek a határozatnak a Spanyol Királyság a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2006. október 3-án.

*a Bizottság részéről*

Markos KYPRIANOU

*a Bizottság tagja*

---

## MELLÉKLET

**Vetőmagok és ültetési anyagok azonosítása és címkézése**

1. Az azonosítás céljából szükséges adatok:
    - a) az alapanyag azonosító kódja, ha van;
    - b) botanikai név;
    - c) kategória;
    - d) a felhasználás célja;
    - e) az alapanyag típusa;
    - f) genetikailag módosított-e;
    - g) a származási hely vagy az azonosító kód;
    - h) származás ahol lehetséges, hogy az anyag származását tekintve őshonos vagy endemikus, vagy nem őshonos vagy nem endemikus, illetve az eredete ismeretlen;
    - i) a származási hely vagy a földrajzi hely hosszúsági és szélességi fokban meghatározva;
    - j) tengerszint feletti magasság vagy magassági kiterjedés;
    - k) az érlelés éve.
  2. A szállítói címkén vagy dokumentumon fel kell tüntetni az alábbiakat:
    - a) az 1. pontban foglalt adatokat és ezen túlmenően;
    - b) a szállító nevét;
    - c) a szállított mennyiséget;
    - d) egy nyilatkozatot, miszerint az e vetőmagból előállított vetőmagok és ültetési anyagok az 1999/105/EK irányelv 13. és 14. cikkében előírtnál kevésbé szigorú követelményeknek felelnek meg.
-



(Az Európai Unióról szóló szerződés V. címe alapján elfogadott jogi aktusok)

## A TANÁCS 2006/666/KKBP HATÁROZATA

(2006. szeptember 15.)

**az Európai Unió és Indonézia kormánya közötti, az Európai Unió Acehben (Indonézia) tevékenykedő Megfigyelő Missziója (Acehi Megfigyelő Misszió – AMM) és annak személyi állománya feladatairól, jogállásáról, kiváltságairól és mentességeiről szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás meghosszabbításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 24. cikkére,

tekintettel az elnökség ajánlására,

mivel:

- (1) A Tanács 2006. június 7-én elfogadta az Európai Unió Acehben (Indonézia) tevékenykedő Megfigyelő Misszióját (Acehi Megfigyelő Misszió – AMM) létrehozó 2005/643/KKBP együttes fellépés módosításáról és további három hónappal, azaz 2006. szeptember 15-ig történő meghosszabbításáról szóló 2006/407/KKBP <sup>(1)</sup> együttes fellépést.
- (2) Ugyanebben az időpontban a Tanács ugyancsak elfogadta az Európai Unió és Indonézia kormánya közötti, az Európai Unió Acehben (Indonézia) tevékenykedő Megfigyelő Missziója (Acehi Megfigyelő Misszió – AMM) és annak személyi állománya feladatairól, jogállásáról, kiváltságairól és mentességeiről szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás három hónappal, azaz 2006. szeptember 15-ig történő meghosszabbításáról szóló 2006/448/KKBP határozatot <sup>(2)</sup>.
- (3) Indonézia kormánya 2006. július 21-én felkérte az Európai Uniót (EU) az AMM megbízásának egy három hónapos időszakkal, azaz 2006. december 15-ig történő végső meghosszabbítására.
- (4) A levélváltás formájában létrejött megállapodás három hónappal, azaz 2006. december 15-ig történő meghosszabbítását az Európai Unió nevében jóvá kell hagyni,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

### 1. cikk

Az Európai Unió és Indonézia kormánya közötti, az Európai Unió Acehben (Indonézia) tevékenykedő Megfigyelő Missziója (Acehi Megfigyelő Misszió – AMM) és annak személyi állománya feladatairól, jogállásáról, kiváltságairól és mentességeiről szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás három hónappal, azaz 2006. december 15-ig történő meghosszabbítását az Európai Unió nevében a Tanács jóváhagyja.

A meghosszabbítást elfogadó levélváltás szövegét csatolták e határozathoz.

### 2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a levélváltásnak az Európai Uniót jogilag kötelező aláírására jogosult személy(ek)e(t) <sup>(3)</sup>.

### 3. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

### 4. cikk

Ez a határozat elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2006. szeptember 15-én.

a Tanács részéről

az elnök

E. TUOMIOJA

<sup>(1)</sup> HL L 158., 2006.6.10., 20. o.

<sup>(2)</sup> HL L 176., 2006.6.30., 107. o.

<sup>(3)</sup> A megállapodás hatálybalépésének napját a Tanács Főtitkársága hirdeti ki az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.

## FORDÍTÁS

## LEVÉLVÁLTÁS

**az Európai Unió és Indonézia kormánya közötti, az Európai Unió Acehben (Indonézia) tevékenykedő Megfigyelő Missziója (Acehi Megfigyelő Misszió – AMM) és annak személyi állománya feladatairól, jogállásáról, kiváltságairól és mentességeiről szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás meghosszabbításáról**

*A. Az Indonéz Köztársaság kormányának levele*

Jakarta, 2006. július 21.

Tisztelt Főtitkár Úr!

Az Indonéz Köztársaság kormánya nevében szeretném elismerésünket kifejezni az Európai Uniónak az Acehi Megfigyelő Misszióban (AMM) való részvételéért, valamint a misszió Nanggroe Aceh Darussalam (NAD) tartománybeli felállítása óta gyakorolt figyelemreméltó szerepéért.

Mivel az Acehi kérdés békés rendezése egyik legfontosabb szakaszába érkezett, hiszen az indonéz parlament elfogadta az Aceh irányításáról szóló új törvényt, Aceh lakossága most arra készül, hogy gyakorolja polgári és politikai jogait, vagyis részt vegyen a 2006 novemberében tartandó helyi választásokon.

Ebben az összefüggésben megtiszteltetés számomra, hogy eljuttathatom az Ön részére az Indonéz Köztársaság kormányának határozatát, amelyben az Európai Unió felkérést kap arra, hogy a NAD tartományban való jelenlétét a 2006. szeptember 16-tól kezdődő és vagy 2006. december 15-ig, vagy – a NAD tartománybeli 2006. november 22-i helyi választásokat követően – egy korábbi időpontig terjedő időszakra meghosszabbítsa. Az indonéz kormány Önre bízva az e meghosszabbítás végeként megjelölt két időpont közötti választás lehetőségét.

Az AMM munkája ezen időszak alatt magában foglalja az Indonéz Köztársaság kormánya és a Szabad Acehért Mozgalom között 2005. augusztus 15-én aláírt szándéknyilatkozat 5.1. pontjában és 5.2. pontjának g) és h) alpontjaiban meghatározott AMM-feladatokat.

E végső meghosszabbítási időszak alatt az AMM jogállása, kiváltságai és mentességei az Indonéz Köztársaság kormánya és az Európai Unió közötti kötelező erejű jogi eszközt teremtő, a 2005. szeptember 14-én és 2005. október 3-án kelt levélváltásunkban foglaltakkal azonos lesz.

Amennyiben az alábbi javaslat elfogadható az Európai Unió számára, megtiszteltetés számomra arra vonatkozó javaslatot tenni, hogy ez a levél, valamint az Ön válaszul írott egyetértő levele közösen alkosson az Indonéz Köztársaság kormánya és az Európai Unió között létrejött, kötelező erejű jogi eszközt. Ez az eszköz 2006. szeptember 16-án lép hatályba és legkésőbb 2006. december 15-én veszti hatályát. Az Indonéz Köztársaság kormánya számára ez a jogi keret az 1969. évi, a különleges missziókról szóló egyezmény megerősítésére vonatkozó 1982. évi 2. sz. (1982. január 25.) indonéz törvényen alapul.

Továbbá, a Helsinkiben aláírt szándéknyilatkozat 1.2.7. pontja szerint – melynek szövege a következő: „Az acehi választások megfigyelésére külső megfigyelők kapnak felkérést” – egyúttal szeretném javasolni Önnek, hogy a NAD tartománybeli helyi választások előkészítésének és lebonyolításának idejére az Európai Unió választási megfigyelőket küldjön a térségbe. Indonézia készen áll arra, hogy a megfigyelők jelenlétével kapcsolatos időkeretet, feladatmeghatározásokat és más releváns kérdéseket a helyi választási bizottsággal konzultálva vitassa meg, ahogyan arra a múltban is sor került.

Hiszem, hogy az Indonéz Köztársaság unitárius államának keretei között – az Aceh előtt álló kihívások békés, átfogó és fenntartható megoldása érdekében – kialakított konstruktív együttműködés a jövőben is fenntartható és megerősíthető.

Várom kedvező válaszát.

Szívélyes üdvözlettel:

*Dr. N. Hassan Wirajuda*

## B. Az Európai Unió levele

Brüsszel, 2006. szeptember 15.

Tisztelt Külügyminiszter Úr!

Megtiszteltetés számomra, hogy az Ön 2006. július 21-i levelére hivatkozhatok, amelyben eljuttatja részünkre az Indonéz Köztársaság kormányának határozatát, amelyben az Európai Unió felkérését kap a Nanggroe Aceh Darussalam (NAD) tartományban való jelenlétének három hónappal, azaz 2006. szeptember 16-tól 2006. december 15-ig történő meghosszabbítására.

Örömmel erősítem meg, hogy az Európai Unió egyetért a felkérésre történő kedvező válaszdással.

Megerősítem, hogy az Indonéz Köztársaság Kormánya és az Európai Unió között kötelező erejű jogi eszközt teremtő, a 2005. szeptember 14-én és 2005. október 3-án kelt levélváltásunkban foglaltakkal összhangban ez az eszköz 2006. december 15-ig meghosszabbításra kerül.

Az AMM munkája ezen időszak alatt magában foglalja az indonéz kormány és a Szabad Acehéért Mozgalom között 2005. augusztus 15-én aláírt szándéknyilatkozat 5.1. pontja és 5.2. pontja g) és h) alpontjaiban meghatározott AMM-feladatokat.

Megtiszteltetés továbbá számomra, hogy megerősíthetem, hogy ez a levél, valamint az Ön válaszul írott egyetértő levele közösen az Indonéz Köztársaság kormánya és az Európai Unió között létrejött, kötelező erejű jogi eszközt alkot. Ez az eszköz 2006. szeptember 16-án lép hatályba és 2006. december 15-én veszti hatályát.

Engedje meg, hogy ismételten megragadjam a lehetőséget és kifejezzem az Európai Unió elismerését az acehi békefolyamatban elért előrehaladásért, valamint hogy újlag megerősítsem az Európai Unió további elkötelezett támogatását az Aceh előtt álló kihívások békés, átfogó és fenntartható megoldásának kidolgozása mellett.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Szívélyes üdvözléssel:

Javier Solana

---